



Modulo d'iscrizione - Anmeldebogen

Nr. iscrizione. (riservato ufficio VKE) Einschreibung Nr. (dem VKE vorbehalten)		<b>Scrivere in stampatello! Grazie! In Blockschrift schreiben! Danke!</b>		
Data iscrizione	Einschreibedatum			
Lingua (fare crocetta)	Sprache (bitte ankreuzen)	I	D	Altro/Andere
Nome bambino/a	Vorname des Kindes			
Cognome bambino/a	Nachname des Kindes			
Nato/a il	Geburtsdatum			
Nome e cognome genitore	Vor-und Nachname Elternteil			
Telefono reperibilità (1)	Telefon. Erreichbarkeit (1)			
Telefono reperibilità (2)	Telefon. Erreichbarkeit (2)			
E MAIL @	EMAIL @			
Indirizzo	Adresse			
CAP	PLZ			
Località	Ort			

**Informazioni importanti - Wichtige Informationen**

<b>Allergie</b>	<b>Allergien</b>
<b>Intolleranze alimentari e/o prescrizioni religiose su alimentazione (p.es. carne maiale)</b>	<b>Unverträglichkeit von Lebensmitteln u./o. religiöse Vorschriften bezüglich Speisen (z.B. Schweinefleisch)</b>
<b>Altro</b>	<b>Anderes</b>
<b>Iscrizione alla settimana / Anmeldung an Woche:</b>	
<b>Settimana1 Woche 1 (4 giorni/ Tage)</b>	<b>Settimana 2 Woche 2 5 giorni/ Tage)</b>

<b>Firma / Unterschrift</b>	
-----------------------------	--

## ATTENZIONE - ACHTUNG

*Ogni bambino riceverà all'entrata un braccialetto che determina le varie opzioni di entrata/uscita alla/dalla MINIBZ.*

*Per favore leggere attentamente, scegliere un colore e firmare in fondo per conferma.*

*Jedes Kind erhält am Eingang ein Armband, welches für die verschiedenen Möglichkeiten steht, wie man sich innerhalb der Kinderstadt bewegen darf.*

*Bitte aufmerksam durchlesen, eine Farbe wählen und am Ende per Unterschrift bestätigen.*

<input type="checkbox"/>	<b>Rosso / Rot</b>	=	<p>Il bambino <b>non può</b> andare a casa da solo e <b>non può</b> andare e tornare da solo al/dal Parco Europa</p> <p>Das Kind <b>darf nicht</b> alleine nach Hause gehen und es <b>darf nicht</b> allein von der Stadthalle in den Europapark und zurück gehen</p>
<input type="checkbox"/>	<b>Blu / Blau</b>	=	<p>Il bambino <b>non può</b> andare a casa da solo, ma <b>può</b> andare e tornare da solo al/dal Parco Europa</p> <p>Das Kind <b>darf nicht</b> alleine nach Hause gehen, <b>darf</b> aber allein von der Stadthalle in den Europapark und zurück gehen</p>
<input type="checkbox"/>	<b>Verde / Grün</b>	=	<p>Il bambino <b>può</b> uscire dalla manifestazione in qualsiasi momento della giornata, <b>può</b> tornare da solo a casa e <b>può</b> andare e tornare da solo al Parco Europa</p> <p>Das Kind <b>darf</b> die Veranstaltung jederzeit verlassen, <b>darf</b> allein nach Hause gehen und es <b>darf</b> allein von der Stadthalle in den Europapark und zurück gehen</p>
<b>Firma / Unterschrift</b>			

### Informazioni relative al pagamento della quota di partecipazione Informationen bezüglich der Bezahlung der Teilnahmegebühr



Preghiamo di effettuare il pagamento della quota di partecipazione ad uno dei seguenti conti bancari:  
Bitte überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf eines der folgenden Bankkonten:

Intestatario del conto/ Kontoinhaber: VKE

Causale/ Begründung: Nome del bambino / Name des Kindes - MiniBZ 2020 Settimana \_\_\_ / Woche \_\_\_  
+ Quota sociale VKE (se DA pagata) / + VKE Mitgliedsbeitrag (wenn bezahlt)

<p>Cassa Raiffeisen Bolzano, Filiale Gries Raiffeisenkasse Bozen, Zweigstelle Gries IBAN: IT 20 F 08081 11601 00 03 01 05 44 14</p>	<p>Cassa di Risparmio Bolzano Sparkasse Bozen IBAN: IT 75 B 06045 11600 00 00 03 03 19 00</p>	<p>Banca Popolare Bolzano Volksbank Bozen IBAN: IT 73 D 05856 11601 05 05 70 89 48 15</p>
---	---	---

Preghiamo di inviare i moduli di iscrizione con i seguenti allegati all'indirizzo: [iscrizione@vke.it](mailto:iscrizione@vke.it)  
Bitte senden Sie den Anmeldebogen, gemeinsam mit folgenden Dokumenten an: [anmeldung@vke.it](mailto:anmeldung@vke.it)

<b>ALLEGARE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FOTOCOPIA DELLA CARTA D'IDENTITÀ DEL GENITORE</li> <li>- FOTOCOPIA BONIFICO</li> <li>- LE AUTORIZZAZIONI E LE DICHIARAZIONI FIRMATE</li> <li>- PRESA VISIONE DELL'INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI</li> <li>- EVENTUALE COPIA DELLA CARD FAMILY + DEL COMUNE DI BOLZANO </li> </ul>
<b>BEIZULEGEN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FOTOKOPIE IDENTITÄTSKARTE DES ELTERNTEILS</li> <li>- FOTOKOPIE ÜBERWEISUNGSBELEG</li> <li>- DIE UNTERSCHRIEBENEN ERKLÄRUNGEN</li> <li>- DIE KENNTNISNAHME DER INFORMATIONEN ZUR VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN</li> <li>- EVENTUELLE KOPIE DER CARD FAMILY + DER GEMEINDE BOZEN </li> </ul>

CALCOLO COSTI DI PARTECIPAZIONE - BERECHNUNG DER TEILNAHMEGEBÜHREN

**ATTENZIONE** alla quota di partecipazione bisogna aggiungere la **quota sociale VKE 2020: € 15,00 per famiglia all'anno** (se non già versata).  
Una sola tessera per famiglia da pagare una volta all'anno **NON** a bambino!

**ACHTUNG:** zuzüglich der Teilnahmegebühr ist der **VKE Mitgliedsbeitrag 2020** zu bezahlen:  
**15,00 € pro Familie und pro Jahr** (falls nicht bereits bezahlt).  
Nur eine Mitgliedskarte pro Familie, **NICHT** pro Kind!

Sono già socio/a del VKE 2020 - Ich bin bereits VKE-Mitglied 2020				Si / Ja	No / Nein
Quota sociale VKE 2020 (per nuovi soci) VKE Mitgliedsbeitrag 2020 (für neue Mitglieder)		15,00 €		---	
	Residenti Comune di Bolzano		NON residenti Comune di Bolzano		
	Settimana1 Woche 1 (4 giorni/ Tage)	Settimana 2 Woche 2 (5 giorni/ Tage)	Settimana1 Woche 1 (4 giorni/ Tage)	Settimana 2 Woche 2 (5 giorni/ Tage)	
<b>QUOTA ISCRIZIONE 1 RAGAZZA/O TEILNAHMEGEBÜHR 1 KIND</b>	55,00 €	65,00 €	65,00 €	75,00 €	
<b>QUOTA ISCRIZIONE 1 RAGAZZA/O Con Card Family+ del Comune di Bolzano TEILNAHMEGEBÜHR 1 KIND MIT Card Family+ der Gemeinde Bozen</b>	45,00 €	55,00 €	---	---	
<b>QUOTA ISCRIZIONE 2 FRATELLI TEILNAHMEGEBÜHR 2 GESCHWISTER</b>	90,00 €	110,00 €	110,00 €	125,00	
<b>QUOTA ISCRIZIONE 3 FRATELLI TEILNAHMEGEBÜHR 3 GESCHWISTER</b>	130,00 €	150,00 €	150,00 €	175,00 €	
				Totale	

Attenzione: in caso di iscrizione di più figli, è necessario inviare pagina 1 e 2 per ogni figlio iscritto. L'informativa sui trattamenti dei dati personali e le „dichiarazioni dei genitori“ devono essere inviate solamente una volta per tutti i figli iscritti al progetto.

Achtung: bei der Einschreibung mehrerer Geschwisterkinder müssen Seiten 1 und 2 für jedes Kind einzeln ausgefüllt werden. Die „Erklärungen der Eltern“ und die Kenntnisnahme der Informationen zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten müssen nur einmal für alle, am Projekt eingeschriebenen, Kinder ausgefüllt werden.

**L'ISCRIZIONE È VALIDA SOLAMENTE DOPO LA RICEZIONE DEL PAGAMENTO.  
DIE ANMELDUNG IST ERST NACH EINGANG DER EINZAHLUNG GÜLTIG.**

## ERKLÄRUNGEN DER ELTERN

### **Text A – Verantwortung bei unwahrer Erklärung**

Die/Der Unterfertigte erklärt im Sinne der Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, unter ihrer/seiner persönlichen Verantwortung, sich dessen bewusst zu sein, dass sie/er im Falle unwahrer Erklärungen den strafrechtlichen Maßnahmen laut dem Strafgesetzbuch sowie den anderen einschlägigen Bestimmungen unterliegt.

Datum Unterschrift \_\_\_\_\_

### **Text B - Privacy**

Ihre Daten werden im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.06.2003 Nr. 196 (Datenschutzkodex) und der Verordnung (EU) 2016/679 verarbeitet. Die vollständige Aufklärung, sowie die Rechte der/des Betroffenen sind auf unserer Website unter [www.vke.it](http://www.vke.it) abrufbar.

Datum Unterschrift \_\_\_\_\_

### **Text C - Fotos**

Ich bin mir bewusst, dass der VKE im Zuge der Vereinstätigkeit ausschließlich für seine institutionellen Vereinszwecke Bild- und Videomaterial aufzeichnen kann. Die Verwendung besagten Materials hat keinerlei gewerblichen Zweck und führt nicht zu dessen Verbreitung. Wann immer möglich wird Material bevorzugt, auf dem die Identität der Kinder nicht erkennbar ist.

Datum Unterschrift \_\_\_\_\_

### **Text D – Bei Unfall (Krankenhaus)**

Sie/Er ist einverstanden, dass die Verantwortlichen der VKE-Kinderferien ermächtigt sind, alle notwendigen Schritte zu unternehmen – die Einlieferung ins Krankenhaus inbegriffen – die zum Wohle der Gesundheit des Kindes notwendig sind, und zwar in sehr dringlichen Fällen oder wenn die Eltern oder deren Beauftragte nicht erreichbar sind und befreit damit den VKE von jeglicher Verantwortung.

Datum Unterschrift \_\_\_\_\_

### **Text E - Er/Sie nimmt zur Kenntnis:**

Kraft Artikel 2048 des Zivilgesetzbuches übernehmen die Verantwortlichen des VKE die Aufsichtspflicht für die ihnen anvertrauten Minderjährigen und die Aufsichtshaftung für die von diesen Minderjährigen verursachten Schäden. Von dieser Haftung sind die Verantwortlichen des VKE befreit, wenn sie nachweisen, dass sie den Schaden nicht verhindern konnten (Art. 2048, Abs. 3, ZGB). Die Haftung der Eltern für Erziehungsverschulden bleibt dagegen aufrecht.

Datum Unterschrift \_\_\_\_\_

### **Text F – Rückvergütungen - Er/Sie nimmt zur Kenntnis, dass**

Rückvergütungen nur dann getätigt werden können, wenn das Kind durch höhere Gewalt oder durch Krankheit (dokumentiert) eine ganze Woche ausfällt. In diesem Fall werden der Mitgliedsbeitrag von € 15,00 und € 10,00 für Verwaltungsspesen einbehalten. Bei Abwesenheit an einzelnen Tagen kann KEINE Rückvergütung getätigt werden.

Datum Unterschrift \_\_\_\_\_

ACHTUNG: der Mitgliedsbeitrag (VKE-Mitgliedskarte € 15,00) wird auf keinen Fall rückerstattet!

## AUFKLÄRUNG ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

im Sinne des Art. 13 der EU-Datenschutz-Grundverordnung 2016/679

### a) Identität und Kontaktdaten des Verantwortlichen.

Der Verantwortliche ist Verein Für Kinderspielplätze und Erholung (VKE) mit Rechtssitz in Schlachthofstrasse, 9/a. Sie können über folgende Nummern/Adressen mit dem Verantwortlichen Kontakt aufnehmen: Tel: 0471 977413 - E- mail: [info@vke.it](mailto:info@vke.it)

### b) Zweck der Verarbeitung.

#### Mitgliedschaft

Um Ihre Mitgliedschaft zu ermöglichen, muss der Verantwortliche einige personenbezogene Daten erfassen. Der Verantwortliche verarbeitet die Daten im Sinne der Führung eines Mitgliederbuches, der Entrichtung des Mitgliedsbeitrags, der Übermittlung allfällig notwendiger Mitteilungen zur Erfüllung der Vereinspflichten sowie zur Erfüllung von buchhalterischen und steuerlichen Auflagen. Die Daten können vom Verantwortlichen zur Organisation der Vereinstätigkeit auf der Grundlage der den Mitgliedern laut Statut zugewiesenen Zuständigkeiten sowie zur Bearbeitung etwaiger Ansuchen um öffentliche Beiträge für von Mitgliedern getragene Spesen verarbeitet werden.

#### Tätigkeiten und Dienstleistungen des Vereins, die eine Einschreibung erfordern

Nach der Einschreibung können Sie an vom VKE organisierten Tätigkeiten teilnehmen. In diesem Fall könnte der VKE im Sinne der Organisation der jeweiligen Tätigkeit die Offenlegung personenbezogener Informationen verlangen, insbesondere von Daten betreffend die minderjährige Person, Elternteile und andere Familienmitglieder. Einige der erfassten Daten können unter die sogenannten besonderen Datenkategorien fallen (Gesundheitsdaten der minderjährigen Person). Die Verarbeitung besagter Daten kann sich hinsichtlich der effizienten Organisation der Tätigkeiten seitens des VKE als notwendig erweisen.

### c) Einrichtungen, denen die personenbezogenen Daten offengelegt werden können.

Hinsichtlich der Mitgliedschaft wird der VKE Ihre personenbezogenen Daten (die ausschließlich entsprechend befugtem Personal des VKE zugänglich sind) nicht außerhalb des Vereins offenlegen. Allerdings können Körperschaften der öffentlichen Verwaltung (z. B. die Agentur der Einnahmen) zu Kontrollzwecken in die Mitgliederbücher, welche auch Ihre Daten enthalten, Einsicht nehmen.

Für Zwecke in Verbindung mit Veranstaltungen, die eine Einschreibung erfordern, können Ihre Daten zu Verwaltungszwecken Wirtschafts- oder Steuerberatern, Bank-, Kredit- oder Versicherungsanstalten offengelegt werden, hinsichtlich der Organisationstätigkeit hingegen Lieferanten des VKE, die in diesem Fall nach den gesetzlichen Bestimmungen zu Auftragsverarbeitern ernannt werden.

### d) Speicherfrist.

Wir speichern Ihre personenbezogenen Daten ausschließlich über die zur Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen erforderliche Zeitspanne. Zum Zeitpunkt der Beendigung Ihrer Mitgliedschaft – durch Austritt, Ausschluss, mangelnde Entrichtung des Mitgliedsbeitrages oder Rücktritt – werden Ihre Identifizierungsdaten (Name, Nachname, Geburtsort und -datum, Wohnadresse, Steuernummer, E-Mail-Adresse und/oder Telefonnummer) ausschließlich im Mitgliederbuch des Vereins verwahrt, wie vom Gesetz vorgesehen. Alle weiteren Daten, die nicht zur Erfüllung der gesetzlichen Pflichten erforderlich sind, werden gelöscht.

Für Zwecke in Verbindung mit Veranstaltungen, die eine Einschreibung erfordern, werden Ihre Daten 10 Jahre lang gespeichert.

### e) Rechte der betroffenen Person.

Sie können jederzeit beim Verantwortlichen Ihr Recht auf Zugang zu Ihren Daten (Bestätigung der Existenz von Daten zu Ihrer Person und deren Herkunft) bzw. auf deren Berichtigung, Aktualisierung oder Löschung geltend machen. Sie erhalten innerhalb von 30 Tagen eine schriftliche Antwort (es sei denn, Sie haben ausdrücklich eine mündliche Antwort angefordert), gegebenenfalls auf elektronischem Wege. Außerdem können Sie eine Einschränkung der Verarbeitung fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen.

### f) Widerspruchsrecht bei der Aufsichtsbehörde.

Sollten Sie der Meinung sein, dass Ihre Daten widerrechtlich verarbeitet wurden, können Sie bei der Aufsichtsbehörde Widerspruch einlegen.

### g) Verpflichtende Natur der Bereitstellung Ihrer Daten und Folgen einer Verweigerung.

Die Bereitstellung Ihrer Daten ist im Sinne der Eintragung in das Mitgliederbuch verpflichtend. Bei einer etwaigen Verweigerung ist eine Mitgliedschaft im Verein nicht möglich, d. h., es kann kein Mitgliedschaftsverhältnis entstehen und der Mitgliedstatus nicht erworben werden.

### h) Automatisierte Entscheidungsfindung.

Der Verantwortliche bedient sich in keiner Weise automatisierter Entscheidungen betreffend Ihre personenbezogenen Daten.

#### Formular zur Kenntnisnahme

Der/die Unterfertigte (Druckbuchstaben) \_\_\_\_\_ erklärt, die Datenschutzerklärung für Vereinsmitglieder erhalten, gelesen und verstanden zu haben.

\_\_\_\_\_, am \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift zur Kenntnisnahme

Bitte folgenden Antrag um Mitgliedschaft beim VKE unterschreiben  
Preghiamo di firmare la seguente domanda di ammissione come socio del VKE



Antrag um Mitgliedschaft bei:  
Domanda di ammissione come socio di:  
Dumanda per unì têt su sciche cumëmber pra i:

Verein für Kinderspielplätze und Erholung  
Associazione campi gioco e ricreazione  
Lia per plazes dai juesc y tēmp liede

Sektion / Sezione / Sezion \_\_\_\_\_ dem VKE vorbehalten / riservato al VKE

Unterschrift Mitglied  
Firma socio  
Firma di cumëmber \_\_\_\_\_



Hier unterschreiben  
Firmare qui

Vorsitzende/r VKE  
Presidente VKE  
Presidënt/a VKE \_\_\_\_\_

*Jeanette Kollert*